

127<sup>e</sup> ANNÉE  
18 NOVEMBRE 1989  
VOL. 2, N° 7



**Cahiers  
des  
Voltigeurs**



## ÉDITORIAL

Le Régiment des Voltigeurs de Québec est heureux de vous recevoir aujourd'hui, en son historique Manège Militaire de la Grande-Allée, pour une cérémonie qui fera sa marque dans l'histoire de notre unité.

Nous avons l'honneur d'accueillir, comme membre honoraire du Régiment une grande Canadienne, Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, Gouverneur général du Canada.

Cette édition spéciale des "Cahiers des Voltigeurs" veut rendre compte de cet événement important. La Régie du Régiment s'associe à tous les Voltigeurs pour remercier Son Excellence d'avoir accepté de s'identifier ainsi au premier Régiment canadien-français.

Nous souhaitons à tous un excellent séjour parmi nous en espérant vous revoir lors du concert du 3 décembre prochain à la salle Louis-Frchette du Grand-Théâtre de Québec.

L'éditeur

---

### SOMMAIRE

Éditorial, sommaire	couverture
Mot du commandant	2
Séquence des événements	3
Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé	4
Biographie de Son Excellence	5
Honoraire et affiliations	8
Notre devise	dos

---

#### ADMINISTRATION DES CAHIERS

##### ÉDITEUR

La Régie des Voltigeurs de Québec

##### DIRECTEUR

Capitaine Aumônier Jacques St-Michel, CD

##### COMITÉ DE RÉDACTION

Major Robert Beaulieu, CD  
Major Claude Pichette, CD

Publié avec l'autorisation et la participation du Commandant



*Les Voltigeurs de Québec*

*ont l'honneur d'accueillir*

*Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé,*

*C.P., C.C., C.M.M., C.D.*

*Gouverneur général du Canada*

*et Commandant en chef du Canada*

*comme*

*Membre honoraire*

*du Régiment*

*le samedi 18 novembre 1989*

*Manège Militaire Grande-Allée, Québec.*

## MESSAGE DU COMMANDANT



Les Voltigeurs de Québec écrivent, en ce jour, une autre page importante de leur histoire. Au fil des 127 années de son existence, des Canadiens illustres ont joint ses rangs. Qu'il me suffise, ici, de mentionner les deux Premiers Ministres du Canada, Sir Wilfrid Laurier et le très honorable Louis S. St-Laurent, qui ont été Colonel honoraire du Régiment.

C'est avec honneur et un très grand plaisir que nous accueillons, aujourd'hui, dans nos rangs, à titre de Membre honoraire du Régiment, une Canadienne de très grand renom, Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur-général du Canada. C'est véritablement un privilège que de voir Madame Sauvé associée d'aussi près à notre vie régimentaire. Je me fais le porte-parole de tous les Voltigeurs pour la remercier chaleureusement et lui souhaiter la bienvenue dans notre grande famille.

Après le Sénateur Ian D. Sinclair, Monsieur Paul Desmarais, le Colonel Claude Pratte et Monsieur Allan R. Taylor, Madame Sauvé devient ainsi notre cinquième Membre honoraire. Je veux, ici, rendre un hommage particulier au Colonel Claude Pratte qui a été l'artisan, avec le concours et l'assentiment du Sénat du Régiment, de la nomination de ces prestigieux Membres honoraires dont le rôle principal est de faire rayonner le Régiment "d'un océan à l'autre".

Force a superbe, Mercy a foible

Le Lieutenant-colonel Alain Gauthier

2

### Mission de nos membres honoraires

La Constitution de la Régie des Voltigeurs de Québec prévoit que le Régiment, par l'entremise de son Sénat, a le privilège de nommer 5 membres honoraires à vie. Ils sont choisis pour le caractère exceptionnel de leur apport au pays et pour faire rayonner le Régiment d'un océan à l'autre.

### Séquence des événements de la prise d'armes

1. Rassemblement de la troupe
2. Entrée des officiers
3. Entrée des Couleurs du Régiment
4. Accueil des dignitaires
5. Arrivée de Son Excellence Madame Jeanne Sauvé
6. Revue du Régiment
7. Défilé du Régiment
8. Signatures des parchemins
9. Allocutions
10. Feu de joie
11. Avance en formation de revue
12. Hymne national
13. Retrait des Couleurs
14. Retrait de la troupe
15. Mini-récital de la Musique régimentaire
16. Cocktail à l'intérieur de la salle d'armes

Les Voltigeurs de Québec

3



Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé,  
C.P., C.C., C.M.M., C.D.  
Gouverneur général du Canada

#### BIOGRAPHIE DE

Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé,  
C.P., C.C., C.M.M., C.D.  
Gouverneur général du Canada  
et Commandant en chef du Canada

Née à Prud'homme (Saskatchewan) le 26 avril 1922, Madame Sauvé fait ses études au couvent Notre-Dame-du-Rosaire à Ottawa et à l'Université de la même ville. Elle étudie ensuite à l'Université de Paris où elle obtient, en 1952, un diplôme en civilisation française.

Présidente de la Jeunesse étudiante catholique de 1942 à 1947, elle fonde, en 1947, la Fédération des Mouvements de Jeunesse du Québec; dans le cadre de ce mouvement, elle participe, à titre de déléguée, à de nombreuses rencontres internationales.

De 1948 à 1950, elle séjourne en Angleterre; elle étudie les sciences économiques à Londres et enseigne le français au London City Council.

En 1951, elle devient adjointe au directeur de la section jeunesse de l'UNESCO à Paris.

De 1952 à 1972, elle fait carrière à la Société Radio-Canada (réseaux français et anglais) en qualité de scripteur, de journaliste et d'animatrice; elle collabore également au réseau national CTV de même qu'aux réseaux américains NBC et CBS.

Elue membre du conseil de l'Union des Artistes en 1961, elle en assume la vice-présidence de 1968 à 1970.

Son métier de journaliste l'amène à s'intéresser aux affaires publiques. Ainsi devient-elle, en 1964, présidente de l'Institut canadien des Affaires publiques. En 1966, en 1968 et en 1969, elle donne des conférences au Canada et aux États-Unis sur les aspirations et les problèmes des Québécois. Membre de la Commission du Centenaire, elle est membre du conseil d'administration du YMCA de Montréal.

Secrétaire générale de la Fédération des Auteurs et des Artistes du Canada, de 1966 à 1972, elle se rend à Moscou en 1968 où elle assiste au Congrès des scénaristes du film et de la télévision. De 1969 à 1972, elle siège au conseil d'administration du Bushnell Communications Ltd, à Ottawa et de Télémedia (CKAC) à Montréal. Editorialiste pigiste au journal The Montreal Star, de 1970 à 1972, le Premier ministre du Canada en fait, en 1972, l'un des sept premiers membres fondateurs de l'Institut de Recherches politiques.

Le 30 octobre 1972, Madame Sauvé se fait élire député libéral de la circonscription d'Ahuntsic à la Chambre des communes et devient, le 27 novembre suivant, ministre d'Etat responsable des Sciences et de la Technologie. Réélue en juillet 1974, elle est nommée ministre de l'Environnement, et le 5 décembre 1975, ministre des Communications et ministre responsable des pays francophones au ministère des Affaires extérieures.

Elue députée de la nouvelle circonscription de Laval-des-Rapides en 1979, elle préside la commission parlementaire de la culture, des loisirs et des communications et agit comme critique de l'opposition officielle dans le domaine des communications. En 1980, réélue députée de Laval-des-Rapides, elle est, sur proposition du Premier ministre, élue à l'unanimité à la présidence de la Chambre des communes. Elle met alors en place les nouvelles structures administratives de la Chambre et fait appliquer de façon rigoureuse les prescriptions de la Loi sur les Langues officielles au Parlement, dans l'administration et dans tous les édifices de la Chambre des communes.

Au cours de sa carrière politique, Madame Sauvé a représenté le gouvernement canadien aux conférences des Nations Unies sur la population et à celles des Droits de la Mer. Elle a de plus effectué de nombreuses visites dans différents pays en qualité de chef de délégations mixtes du Sénat et de la Chambre des communes.

Le 23 décembre 1983, la très honorable Jeanne Sauvé devient le 23ième Gouverneur général du Canada et la première femme à occuper ce poste. Elle prend fonction le 14 mai 1984.

Madame Sauvé est membre du Conseil privé (C.P.)

Mariée à l'honorable Maurice Sauvé, ils ont un fils, Jean-François, né le 30 juin 1959.

#### Décorations:

- Compagnon de l'Ordre du Canada (C.C.)
- Commandeur de l'Ordre du Mérite militaire (C.M.M.)
- Décoration des Forces canadiennes (C.D.)

#### Doctorats honorifiques:

- en Sciences de l'Université du Nouveau-Brunswick
- en Droit de l'Université de Calgary
- en Sciences humaines de l'Université Mount Saint-Vincent de Halifax
- en Droit de l'Université McGill
- en Droit de l'Université de Toronto
- Doctorat de l'Université (Université d'Ottawa)
- Doctorat de l'Université (Université Laval)
- en Droit de l'Université Queen's
- Doctorat de l'Université (Université de Montréal)
- en Droit de l'Université Carleton
- en Sciences politiques de l'Université Chulalongkorn (Bangkok, Thaïlande)
- en Sciences humaines de l'Université St. Lawrence de Canton, N.Y.
- en Droit de l'Université Laurentienne
- Récipiendaire de la médaille des Universités de Paris
- en Droit de l'Université du Manitoba
- en Droit de l'Université de Moncton

*LES VOLTIGEURS DE QUÉBEC*  
*(AUTREFOIS 9<sup>e</sup> BATAILLON (V DE Q))*  
*(5<sup>e</sup> Bataillon F.E.C.)*

*COLONELS HONORAIRES*

*Colonel Marcel Jobin*  
*Lieutenant-colonel André Desmarais*

*MEMBRES HONORAIRES*

*L'Honorable Sénateur Ian D. Sinclair, OC, QC*  
*Monsieur Paul Desmarais, OC*  
*Colonel Claude Pratte, CR, CD*  
*Monsieur Allan R. Taylor*

*AFFILIATIONS*

*The Duke of Wellington Regiment*  
*Le 9<sup>e</sup> Régiment d'infanterie de ligne de Normandie*  
*9th Battalion Rifles (Voltigeurs) Commemorative 1885*  
*Corps de Cadets 2486, Manège militaire Grande-Allée*  
*Corps de cadets 2913, Charlesbourg*

**NOTRE DEVISE**

**FORCE A SUPERBE, MERCY A FOIBLE**

Cette devise, qui est celle de la famille d'Irumberry de Salaberry, a été adoptée le 22 mai 1863 lorsque le Régiment a été redésigné sous l'appellation française de "9<sup>e</sup> Bataillon (Voltigeurs de Québec)".

Cette devise, explique Pierre-Georges Roy, d'après une tradition conservée dans la famille, date de la bataille de Goutras en 1587.

Un Salaberry tua un gendarme ennemi, fier de sa haute taille et de sa force, et en blessa un autre qui, renversé sur le champ de bataille, lui demanda la vie, qu'il lui accorda.

En ce moment, parut le roi de Navarre, Henri IV de France, dont l'active intrépidité le portait toujours au plus fort de la mêlée. Le roi, appréciant ces deux beaux faits de son gendarme, lui cria avec sa gaieté ordinaire dans les combats:

"Force a superbe, mercy a foible,  
c'est ta devise!"

Nord-Ouest du  
Canada 1885  
(G.O. 109-29)

Mont-Sorrel

Somme 1916



Arras 1917

Côte 70

Ypres 1917

Amiens  
(G.O. 71-30)

Force à Superbe, Mercy à Foible